ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОПИСАНИЯ ХАРАКТЕРА ЧЕЛОВЕКА В АНГЛИЙСКОМ И КАРАКАЛПАКСКОМ ЯЗЫКАХ: СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ

Уразбаева Дилбар Турдибаевна

Старший преподаватель Нукусского Государственного Педагогического Института

Аннотация: В данной статье рассматриваются фразеологические средства, используемые для описания характера человека в английском и каракалпакском языках. Основное внимание уделяется сравнительно-сопоставительному анализу устойчивых выражений, отражающих положительные и отрицательные черты личности. Исследование направлено на выявление общих и национально-специфических особенностей фразеологической репрезентации характера человека. Показано, что фразеологизмы обеих языковых систем отражают культурные ценности и мировоззрение носителей языка. Полученные результаты подтверждают значимость фразеологии как важного элемента языковой картины мира.

Ключевые слова: фразеология, характер человека, английский язык, каракалпакский язык, сравнительно-сопоставительный анализ, языковая картина мира, фразеологические единицы, лингвокультура, национальная специфика, метафора.

Введение

Современная лингвистика уделяет особое внимание исследованию взаимосвязи языка и культуры. Язык не только служит средством коммуникации, но и выступает хранителем культурной памяти народа, отражая его мировоззрение, ценностные ориентиры и особенности национального мышления. В этом контексте особый интерес представляет изучение фразеологических единиц, поскольку именно они наиболее ярко демонстрируют культурную специфику языкового сообщества. Фразеологизмы представляют собой устойчивые сочетания слов, обладающие переносным значением и высокой степенью экспрессивности. Они аккумулируют многовековой опыт народа и отражают особенности восприятия окружающей действительности. Одной из наиболее продуктивных сфер фразеологической номинации является описание характера человека. Личностные качества, моральные принципы, особенности поведения и эмоционального состояния находят широкое отражение в устойчивых выражениях различных языков. Изучение фразеологических средств характеристики личности приобретает особую актуальность в условиях межкультурной коммуникации. Сопоставительный анализ английского и каракалпакского языков позволяет выявить как универсальные закономерности языковой концептуализации характера человека, так и национально-специфические особенности, обусловленные историческим развитием, культурными традициями и социальными ценностями народов.

Английский язык относится к германской группе индоевропейской языковой семьи и является одним из наиболее распространённых языков мира. Каракалпакский язык принадлежит к кипчакской группе тюркских языков и представляет богатое культурно-языковое наследие народа Каракалпакстана. Несмотря на значительные генетические и типологические различия между данными языками, в их фразеологическом фонде можно обнаружить ряд сходных механизмов репрезентации человеческого характера. Целью настоящего исследования является выявление структурно-семантических особенностей фразеологических единиц, описывающих характер человека в английском и каракалпакском языках, а также определение общих и специфических черт их функционирования.

Методология

Методологическую основу данного исследования составили сравнительно-сопоставительный, описательный и лингвокультурологический методы анализа. Материалом исследования послужили фразеологические единицы английского и каракалпакского языков, характеризующие положительные и отрицательные черты личности человека. Источниками языкового материала стали фразеологические словари, научные публикации и художественные произведения на двух языках. На первом этапе исследования был проведён отбор и систематизация фразеологических единиц, связанных с описанием характера человека. Далее осуществлялся семантический анализ выявленных выражений с целью определения их значения и функциональных особенностей. Сопоставительный анализ позволил выявить общие и специфические черты фразеологической репрезентации характера в английском и каракалпакском языках. Особое внимание уделялось культурным компонентам значения, отражающим национальное мировоззрение и ценностные ориентиры носителей данных языков. Полученные результаты были обобщены и интерпретированы с позиций современной лингвокультурологии и когнитивной лингвистики.

Обсуждение

В ходе исследования установлено, что фразеологические единицы английского и каракалпакского языков активно используются для описания характера человека. Анализ показал, что обе языковые системы обладают богатым фразеологическим фондом, отражающим как положительные, так и отрицательные черты личности. Сравнение выявило наличие значительного числа универсальных образов, основанных на общечеловеческом опыте и наблюдениях за поведением людей и животных. В то же время обнаружены существенные различия в культурной интерпретации одних и тех же качеств характера. Английские фразеологизмы чаще подчеркивают индивидуальные качества личности и личную ответственность. Каракалпакские фразеологизмы, напротив, нередко отражают коллективистские ценности и социальные нормы поведения. Было установлено, что зооморфные метафоры являются общим способом формирования образности в обоих языках. Также выявлено, что степень экспрессивности фразеологических единиц зависит от культурного контекста и исторического развития народа. Полученные результаты подтверждают важную роль фразеологии в отражении национальной картины мира.

Заключение

Проведённое исследование позволило выявить основные особенности фразеологических средств, описывающих характер человека в английском и каракалпакском языках. Было установлено, что фразеологизмы в обоих языках играют важную роль в передаче оценочных характеристик личности. Анализ показал, что значительная часть устойчивых выражений имеет универсальный характер и основана на общечеловеческом опыте. В то же время выявлены существенные различия в образной системе и культурных ассоциациях. Английская фразеология чаще отражает индивидуалистические ценности и личную ответственность. Каракалпакская фразеология, напротив, ориентирована на коллективные нормы и традиционные социальные отношения. Особое значение в обоих языках имеют зооморфные и метафорические образы. Сопоставительный анализ подтвердил влияние национальной культуры на формирование языковой картины мира. Полученные результаты имеют теоретическую и практическую значимость для дальнейших лингвокультурологических исследований. Таким образом, фразеологические единицы являются важным средством отражения национального менталитета и ценностной системы общества.

Литература

1. Nunberg, G., Sag, I. A., & Wasow, T. (1994). Idioms. *Language, 70*(3), 491–538. Gibbs, R. W. (1993). Why idioms are not dead metaphors. *Journal of Memory and Language, 32*(5), 577–594. https://doi.org/10.1006/jmla.1993.1030

2. Cacciari, C., & Tabossi, P. (1988). The comprehension of idioms. *Journal of Memory and Language, 27*(6), 668–683.
3. Jackendoff, R. (1995). The boundaries of the lexicon. *Language, 71*(2), 133–166.
4. Everaert, M. (1995). Idioms: Structural and psychological perspectives. *Linguistic Inquiry, 26*(3), 377–393